

**BENUTZERHANDBUCH
USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE USUARIO
MANUALE PER L'UTENTE
HANDBOEK
KEZELŐI KÉZIKÖNYV
AVL DITEST VCI 1000**



Identnummer: AT7706
Revision: 03
Ausgabe: November 2016
Firmware-Version:

Datenänderung und Irrtum vorbehalten.
Alle Daten gültig zum Zeitpunkt der Drucklegung.

FUTURE SOLUTIONS FOR TODAY

AVL DiTEST GmbH
Alte Poststraße 156
8020 Graz
AUSTRIA
Tel: +43 316 787-0
Fax: +43 316 787-1460
ditest@avl.com
www.avlditest.com

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, alle Rechte vorbehalten.

Der Inhalt dieser Publikation darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von AVL DiTEST weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form reproduziert oder an dritte Personen weitergegeben werden. Diese Publikation wurde mit der nötigen Sorgfalt erstellt, sodass für verbleibende Fehler oder Auslassungen sowie für dadurch eventuell entstehende Schäden von AVL DiTEST keine Haftung übernommen wird.

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, all rights reserved.

The contents of this publication, as a whole or in part, may not be reproduced in any form or passed on to third parties without the prior written consent of AVL DiTEST. This publication has been produced with due care. AVL DiTEST does not accept responsibility for remaining errors or omissions and incidental damages thereof.

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, tous droits réservés.

Il est interdit de reproduire en tout ou partie le contenu de cette publication ou de le transmettre à un tiers sans l'accord préalable écrit de la société AVL DiTEST. La présente publication a été créée avec tout le soin nécessaire, de sorte qu'AVL DiTEST ne peut être tenu responsable des erreurs ou omissions encore présentes ainsi que des éventuels dommages qui pourraient en découler.

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, reservados todos los derechos.

El contenido de esta publicación no puede reproducirse ni facilitarse a terceras personas, en su totalidad o parcialmente o en cualquier otra forma, sin la previa autorización por escrito de AVL DiTEST. Esta publicación se ha redactado con el necesario cuidado, de modo que AVL DiTEST no asume ninguna responsabilidad por los errores u omisiones que hubiera o los eventuales daños que pudieran derivarse.

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, tutti i diritti riservati.

Il contenuto di questa pubblicazione non può essere riprodotto o trasmesso a terzi né integralmente né parzialmente senza la precedente autorizzazione scritta di AVL DiTEST. La presente pubblicazione è stata redatta con la dovuta attenzione, pertanto AVL DiTEST non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali errori o omissioni come pure per gli eventuali danni da essi derivanti.

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, alle rechten voorbehouden.

De inhoud van deze publicatie mag zonder voorafgaande schriftelijk toestemming van AVL DiTEST noch geheel, noch gedeeltelijk in welke vorm dan ook gereproduceerd of aan derden verder gegeven worden. Deze publicatie kwam met uiterste zorgvuldigheid tot stand, zodat voor resterende fouten of weglatingen, evenals voor daardoor eventueel ontstane schades door AVL DiTEST geen aanspraken worden erkend.

Copyright © 2016 AVL DiTEST GMBH, minden jog fenntartva.

E kiadvány tartalmát a AVL DiTEST cég előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül sem teljes egészében, sem részleteiben nem szabad semmilyen formában sokszorosítani vagy harmadik személyeknek továbbadni. E kiadvány a szükséges gondossággal készült, ezért benne maradt hibákért vagy kihagyásokért, valamint az esetleg emiatt bekövetkező károkért a AVL DiTEST cég semmiféle felelősséget nem vállal.

1 Allgemein

1.1 Allgemeine Beschreibung

Mit dem **AVL DiTEST VCI 1000** (VCI: **V**ehicle **C**ommunication **I**nterface) und der AVL DiTEST Diagnose-Software kann die Steuergeräte-Diagnose an Kraftfahrzeugen (Busse, LKWs, Transporter, PKWs und Motorräder) durchgeführt werden. Die Kommunikation mit dem PC erfolgt drahtlos per Bluetooth. Alternativ kann auch ein USB-Kabel verwendet werden.



WARNUNG

Beachten Sie immer auch die beiliegenden Sicherheitshinweise!

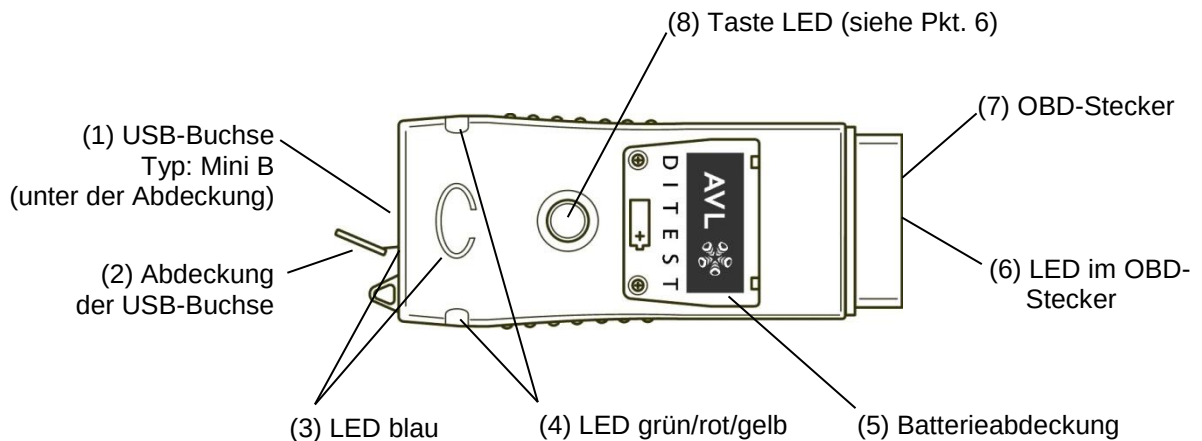


Abb. 1-1

1.2 Anzeigeelemente und Signalgeber

Nr.	LED	Zustand	Bedeutung
(3)	blau	aus	Gerät wird nicht mit Strom versorgt (OBD-Buchse im KFZ)
(3)	blau	ein	Gerät wird mit Strom versorgt (OBD-Buchse im KFZ)
(4)	grün/rot/gelb	leuchtet grün	Verbindung zum PC (Bluetooth oder USB) ist hergestellt
(4)	grün/rot/gelb	flackert grün	Verbindung zum PC (Bluetooth oder USB) ist hergestellt Daten werden übertragen
(4)	grün/rot/gelb	blinkt 3x rot Signalgeber piepst 3x	Gerät ist mit Strom versorgt aber länger als 20 Sek. ohne Verbindung zum PC („Verlirschutz“)
(4)	grün/rot/gelb	flackert orange	Firmwareupdate läuft: ⇒ bitte warten
(4)	grün/rot/gelb	blinkt 1x grün und 2x rot	Fehler beim Firmwareupdate oder keine Firmware geladen: ⇒ Update wiederholen

2 Inbetriebnahme

2.1 Adaptionen

1. Stecken Sie den OBD-Stecker (7) des AVL DiTEST VCI 1000 in die OBD-Buchse des Kraftfahrzeuges (10).

HINWEIS

Stecken Sie den OBD-Stecker des VCI 1000 möglichst gerade in die OBD-Buchse des Fahrzeuges um Kontaktprobleme oder mechanischen Verschleiß von VCI und der OBD-Buchse zu vermeiden!

Die LED blau (3) beginnt zu leuchten.

Falls nötig, z. B. bei schwer zugänglichen OBD-Buchsen, kann das Verlängerungskabel (11) verwendet werden.

Für bestimmte Fahrzeuge stehen herstellerspezifische Adapterkabel (12) zur Verfügung. (Alle derzeit lieferbaren Kabel finden Sie im Kap. *Anhang / Appendix* am Ende dieses Handbuches).

Durch Drücken der Taste (8) leuchtet eine im OBD-Stecker (7) eingebaute LED (6). Das AVL DiTEST VCI 1000 kann so einfacher an dunklen Einbauorten adaptiert werden.

2. Stellen Sie eine Bluetooth-Verbindung mit dem PC her.
Siehe Beschreibung des Diagnose-Programmes.

Alternativ können Sie das AVL DiTEST VCI 1000 auch mit einem USB-Kabel (9) an den PC anschließen. Öffnen Sie hierzu die Abdeckung (2) am AVL DiTEST VCI 1000 und schließen Sie das USB-Kabel (9) an der USB-Buchse (1) an.

Besteht eine Verbindung zum PC, so leuchtet die LED grün/rot/gelb (4) **grün**.

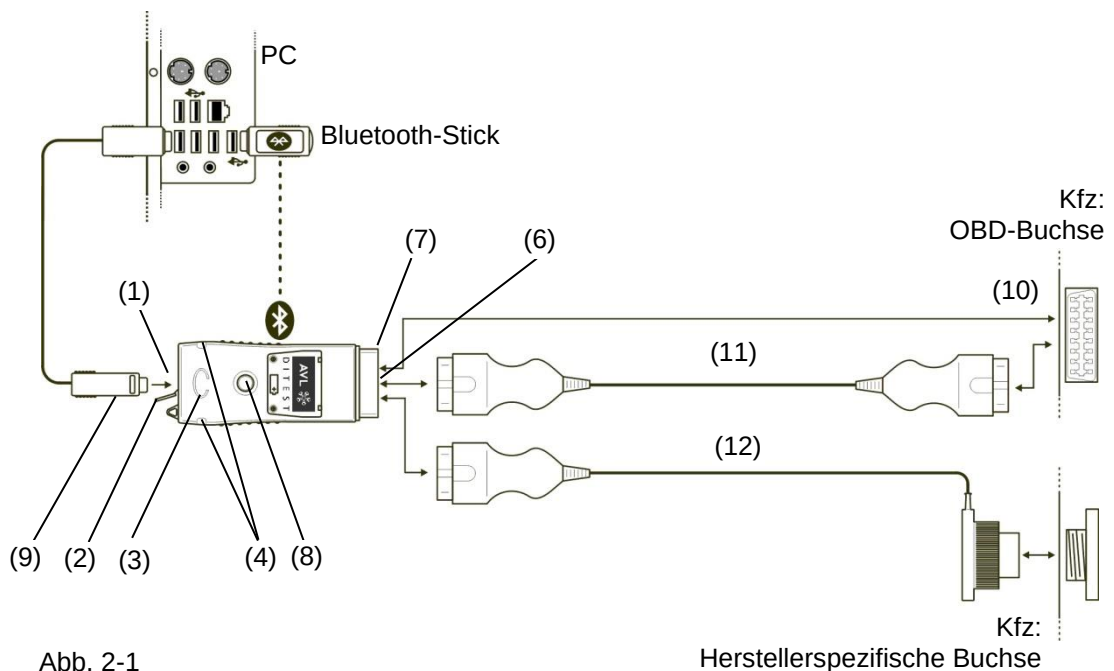


Abb. 2-1

Herstellerspezifische Buchse

2.2 Update der Firmware

Siehe Beschreibung des Diagnoseprogrammes. Beachten Sie, dass das Firmware-Update nicht per Bluetooth, sondern nur mit einem USB-Kabel durchgeführt werden kann.

3 Bedienung

Beachten Sie die Beschreibung des Diagnoseprogrammes.

4 Im Fehlerfalle

- Beachten Sie die Anzeigeelemente und den Signalgeber, Siehe in Kap. 1.2.
- Stellen Sie sicher, dass das AVL DiTEST VCI 1000 ordnungsgemäß in Betrieb genommen wurde.
- Stellen Sie sicher, dass die AVL DiTEST Diagnose-Software richtig gestartet wurde
- Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Verbindung zwischen Fahrzeug ↔ AVL DiTEST VCI 1000 ↔ PC
- Setzen Sie sich mit dem AVL DiTEST Service bzw. Handelspartner in Verbindung

5 Wartung und Pflege

5.1 Reinigung

Stellen Sie sicher, dass die Kontakte der USB-Buchse und des OBD-Steckers nicht verschmutzt und nicht beschädigt sind.

Reinigen Sie das Gehäuse, die USB-Buchse und den OBD-Stecker falls nötig mit einem milden Reinigungsmittel.

5.2 Batterietausch



VORSICHT

Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie!

Entsorgung gebrauchter Batterien nach Anleitung!

1. Lösen Sie die beiden Schrauben (13 / 14) und nehmen Sie die Abdeckung (15) ab.

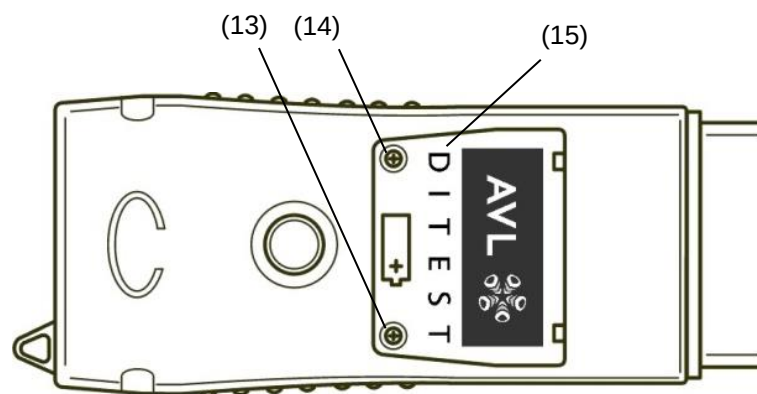


Abb. 5-1

2. Nehmen Sie die Batterie (16) heraus und legen Sie eine neue Batterie ein.
Beachten Sie die Polung der Batterie!
Der **Pluspol** (17) der Batterie muss wie dargestellt nach **außen/oben** zeigen!

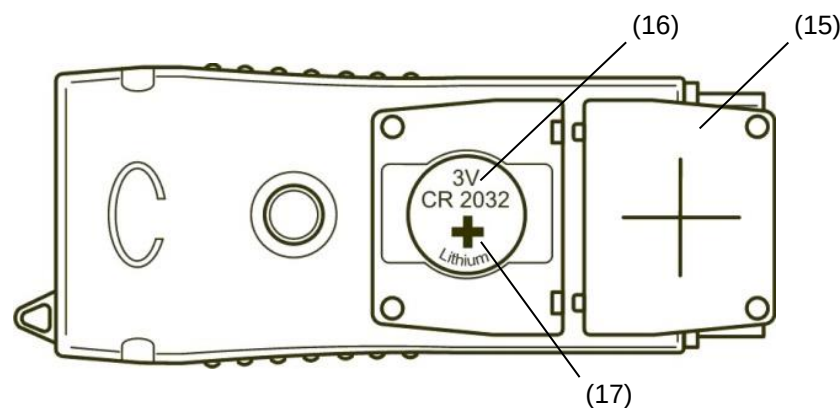


Abb. 5-2

3. Siehe Abb. 5-1:
Bringen Sie die Abdeckung (15) an und drehen Sie die beiden Schrauben (13) und (14) ein.

6 Gewährleistung

6.1 Neugeräte

Die Garantiezeit bei Neugeräten beträgt 12 Monate.

Es gelten die Vereinbarungen mit Ihrem Lieferanten.

Grundsätzlich von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile, Batterien und Zubehör.

Für die Abwicklung gilt das Datum des Lieferscheines an den Endkunden.

Die Garantie erlischt bei:

- mechanischer Beschädigung (z. B. durch Sturz usw.)
- Eintritt von Flüssigkeiten (z. B. Wasser, Öl, Säuren usw.)
- Fremdeingriffen (z. B. Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen)
- Fehlbedienung (z. B. Reinigung mit Druckluft)
- Falsche Lagerung, Wartung und Pflege (z. B. Reinigung des Gerätes mit lösungshaltigen Reinigern)

6.2 Tausch- oder Leihgeräte

Es gelten die Vereinbarungen mit Ihrem Lieferanten.

Für die Abwicklung gilt das Datum des Lieferscheines an den Endkunden.

6.3 Schadensfall

Im Schadensfall wenden Sie sich an die jeweilige AVL DiTEST Niederlassung / den jeweiligen AVL DiTEST Partner in Ihrem Land.

7 Technische Daten

Stromversorgung	
Nennspannung:	+12 V = via OBD-Buchse
Spannungsbereich:	6 - 36 V = / 0,4A
Batterie zur Versorgung der LED	Lithium Batterie 3V Typ CR2032, (handelsübliche PC-Motherboard Batterie)
Temperatur	
Betriebstemperatur:	0°C ... +40°C
Transporttemperatur:	-20°C ... +60°C
Luftfeuchte:	10% ... 90% (nicht kondensierend)
Gehäuse	
Gewicht:	ca. 120g
Abmessungen (LxBxH):	121,5x50x25mm
Schnittstellen	
Personal Computer (PC):	USB 1.1 Typ Mini B-Buchse
Fahrzeug:	OBD-Stecker (16-polig)
Unterstützte KFZ-Protokolle:	- OBD konforme Protokolle - Herstellerspezifische Protokolle
Konformität	
	Richtlinien: 2004/108/EG Elektromagnetische Verträglichkeit (Electromagnetic compatibility) 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie (Low voltage directive) 1999/5/EG RTTE-RL (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) Normen: EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 IEC 60950-1:2005 (siehe auch Kapitel Anhang, Seite 3)
Entsorgung	
Entsorgung: 	Dieses Produkt von AVL DiTEST ist ein hochwertiges Elektro- und Elektronikgerät, welches nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

1 General

1.1 General Description

Using **AVL DiTEST VCI 1000** (VCI: **V**ehicle **C**ommunication **I**nterface) and the AVL DiTEST diagnostic software, control unit diagnostics can be performed on automobiles (buses, trucks, vans, passenger cars, and motorcycles). Communication with the PC is wireless using Bluetooth. Alternatively, a USB cable can be used as well.



WARNING

Please always observe the attached safety instructions!

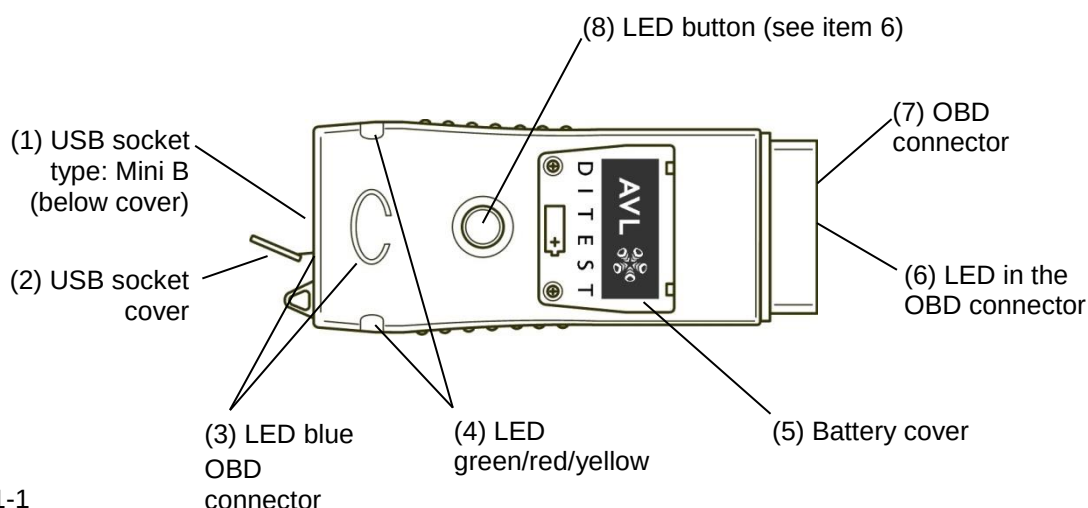


Fig. 1-1

1.2 Display Elements and Signaling Devices

No.	LED	Status	Meaning
(3)	blue	off	Device is not powered (OBD socket within automobile)
(3)	blue	on	Device is powered (OBD socket within automobile)
(4)	green/red/yellow	lights green	PC connection (Bluetooth or USB) is established
(4)	green/red/yellow	flashes green	PC connection (Bluetooth or USB) is established data is transmitted
(4)	green/red/yellow	flashes 3x red transducer beeps 3x	Device is powered but without any PC connection for more than 20 sec. ("loss protection")
(4)	green/red/yellow	flashes orange	Firmware update is being performed: ⇒ please wait
(4)	green/red/yellow	flashes 1x green and 2x red	Error while updating the firmware or no firmware loaded: ⇒ repeat update

2 Initial Start-up

2.1 Adaptations

1. Plug the OBD connector (7) of AVL DiTEST VCI 1000 into the OBD socket of the automobile (10).

NOTICE

Plug the OBD connector of VCI 1000 as straight as possible into the OBD socket to avoid contact problems or mechanical wear of VCI and the OBD socket!

The blue LED (3) is lighted.

If required, e.g. in the event of hard-to-reach OBD sockets, the extension cable (11) can be used.

Manufacturer-specific adapter cables (12) are available for certain vehicles.

(Please find all currently available cables in chapter *Anhang / Appendix* at the end of this manual).

Pushing the button (8) will light a LED (6) installed into the OBD connector (7).

This way, AVL DiTEST VCI 1000 can be adapted easier in dark installation locations.

3. Establish a Bluetooth connection to the PC.
See description of the diagnostic program.

Alternatively, you can also connect AVL DiTEST VCI 1000 to the PC using a USB cable (9). For this, open the cover (2) on AVL DiTEST VCI 1000 and connect the USB cable (9) to the USB socket (1).

If a connection to the PC is established, the LED green/red/yellow (4) will light **green**.

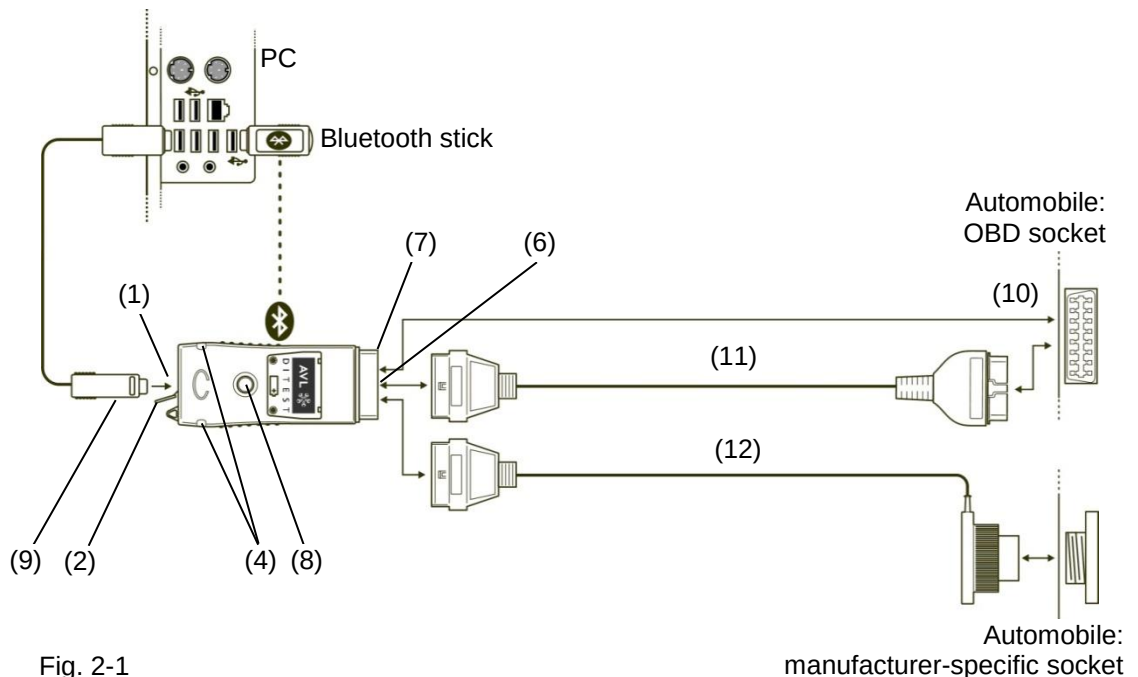


Fig. 2-1

2.2 Firmware update

See description of the diagnostic program. Please note that the firmware update cannot be performed via Bluetooth, but only using a USB cable.

3 Operation

Please observe the description of the diagnostic program.

4 In Case of Error

- Observe the indicator elements and the transducer, see chapter 1.2.
- Ensure that AVL DiTEST VCI 1000 was commissioned properly.
- Ensure that the AVL DiTEST diagnostic software was started properly
- Check the proper connection between
automobile ↔ AVL DiTEST VCI 1000 ↔ PC
- Contact the AVL DiTEST service partner and/or dealer

5 Maintenance and care

5.1 Cleaning

Ensure that the contacts of the USB socket and of the OBD connector are not dirty and damaged.
Clean the housing, the USB socket, and the OBD connector with a mild cleaning agent, if required.

5.2 Battery replacement



CAUTION

Danger of explosion if the battery is replaced improperly!
Dispose of used batteries according to the instructions!

4. Loosen the two screws (13 / 14) and remove the cover (15).

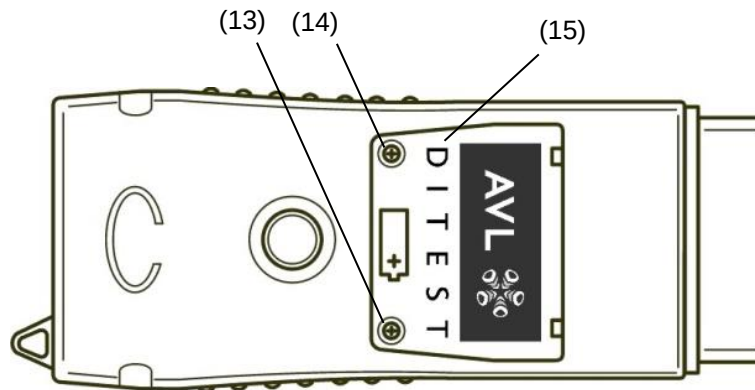


Fig. 5-1

5. Remove the battery (16) and insert a new battery.
Please observe the polarity of the battery!
The **positive pole** (17) of the battery must point to the **outside/upwards** as shown!

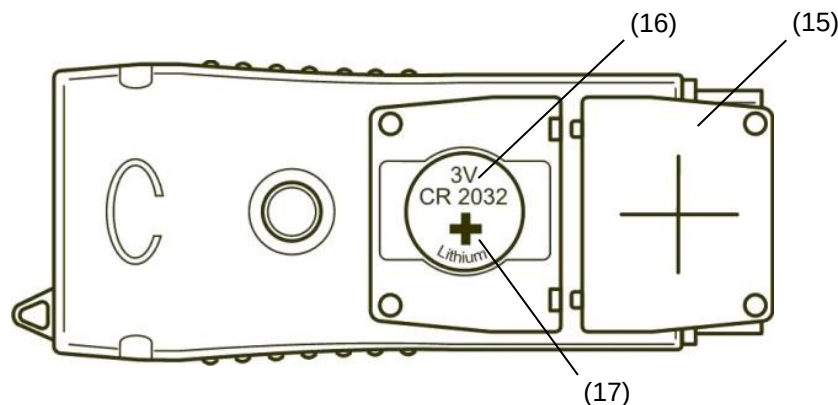


Fig. 5-2

6. See Fig. 5-1:
Install the cover (15) and screw-in the two screws (13) and (14).

6 Warranty

6.1 New Devices

For new devices the warranty period is 12 months.

The agreements with your supplier apply.

Generally excluded from the warranty are wear and tear parts, batteries and accessories.

Valid for the implementation is the date of the delivery document to the final customer.

The warranty expires due to:

- mechanical damage (e.g. dropping the device, etc.)
- Penetration of liquid (e.g. water, oil, acids, etc.)
- External intervention (e.g. repairs carried out by non-authorized people)
- Improper operation (e.g. cleaning with air pressure)
- Improper storage, maintenance and care (e.g. cleaning the device with solvent-based cleaners)

6.2 Exchange or Loaner Units

The agreements with your supplier apply.

Valid for the implementation is the date of the delivery document to the final customer.

6.3 In Case of Damage

In case of damage, please contact your respective AVL DiTEST representation / the corresponding AVL DiTEST partner in your country.

7 Technical Data

Power supply	
Rated voltage:	+12V = via OBD socket
Voltage range:	6 - 36V = / 0.4A
Battery for LED supply	Lithium battery 3V type CR2032, (commercially available PC motherboard battery)
Temperature	
Operating temperature:	0°C ... +40°C
Transport temperature:	-20°C ... +60°C
Humidity:	10% ... 90% (not condensing)
Housing	
Weight:	approx. 120g
Dimensions (LxWxH):	121.5x50x25mm
Interfaces	
Personal computer (PC):	USB 1.1 type mini B socket
Automobile:	OBD connector (16-pol)
Supported automobile logs:	- OBD-compliant logs - Manufacturer-specific logs
Compliance	
	Directives: 2004/108/EC Elektromagnetische Verträglichkeit (Electromagnetic compatibility) 2006/95/EC Niederspannungsrichtlinie (Low-voltage directive) 1999/5/EC RTTE-Directive (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) Standards: EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 IEC 60950-1:2005 (see also chapter Annex, page 3)
Disposal	
Disposal: 	This AVL DiTEST product is a high-quality electrical and electronic device that may not be disposed of in the household waste.

1 Généralités

1.1 Description générale

L'AVL DiTEST VCI 1000 (VCI: Vehicle Communication Interface) et le logiciel de diagnostic AVL DiTEST permettent de réaliser le diagnostic du dispositif de commande sur les véhicules automobiles (bus, poids lourds, fourgons, voitures particulières et motos). La communication avec l'ordinateur fonctionne sans fil via Bluetooth. Alternativement, un câble USB peut être utilisé.



AVERTISSEMENT

Toujours respecter également les consignes de sécurité qui sont jointes !

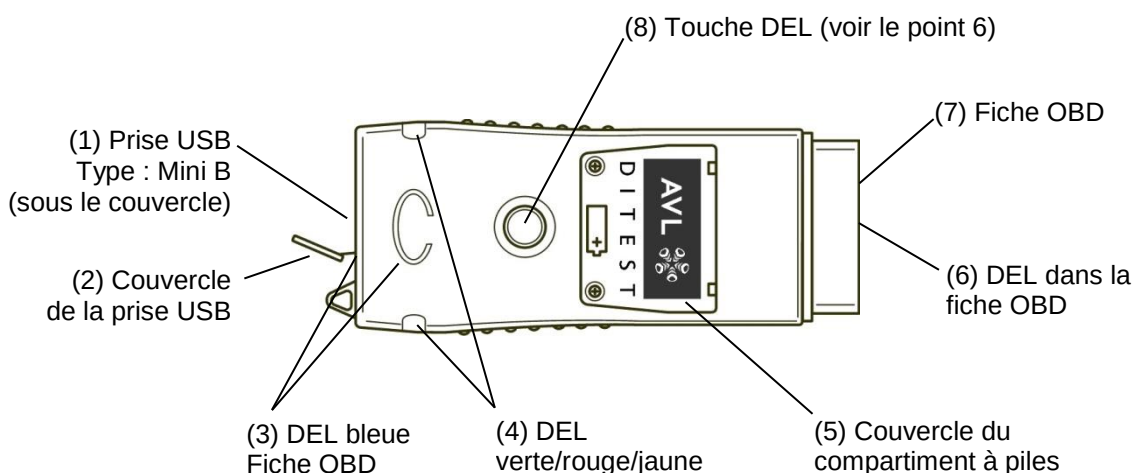


Fig. 1-1

1.2 Éléments d'affichage et transmetteur de signaux

N°	DEL	État	Signification
(3)	bleue	éteinte	L'appareil n'est pas alimenté en courant (prise OBD dans le véhicule)
(3)	bleue	allumée	L'appareil est alimenté en courant (prise OBD dans le véhicule)
(4)	verte/rouge/jaune	allumée en vert	La connexion avec l'ordinateur est établie (Bluetooth ou USB)
(4)	verte/rouge/jaune	vacille en vert	La connexion avec l'ordinateur (Bluetooth ou USB) est établie Les données sont transférées
(4)	verte/rouge/jaune	clignote 3x en rouge le transmetteur de signaux émet 3 bips	L'appareil est alimenté en courant, mais il n'a pas de connexion avec l'ordinateur pendant plus que 20 secondes (« protection anti-perte »)
(4)	verte/rouge/jaune	vacille en orange	La mise à jour du logiciel résident est en cours : ⇒ patientez svp
(4)	verte/rouge/jaune	clignote 1x en vert et 2x en rouge	Erreur lors de la mise à jour du logiciel résident ou aucun logiciel résident ne chargé : ⇒ Répéter la mise à jour

2 Mise en service

2.1 Adaptations

1. Enfichez la fiche OBD (7) de l'AVL DiTEST VCI 1000 dans la prise OBD du véhicule (10).
La DEL bleue (3) commence à clignoter.

INDICATION

Veillez si possible respecter l'alignement au moment de connecter l'interface VCI 1000 à la prise OBD du véhicule, ceci afin d'éviter des problèmes de faux contacts ainsi qu'une usure ou un endommagement de l'interface VCI ou de la prise OBD du véhicule !

Si nécessaire, p.ex. en cas de prises OBD difficilement accessibles, le câble de rallonge (11) peut être utilisé.

Pour certains véhicules, des câbles adaptateurs (12) spécifiques au fabricant sont disponibles.

(Vous trouverez tous les câbles actuellement livrables au chap. *Anhang / Appendix* à la fin du présent manuel).

En actionnant la touche (8), une DEL (6) installée dans la fiche OBD (7) s'allume. Celle-ci facilite l'adaptation de l'AVL DiTEST VCI 1000 dans des emplacements sombres.

2. Établissez une connexion Bluetooth avec l'ordinateur.
Voir la description du programme de diagnostic.

Alternativement, vous pouvez également raccorder l'AVL DiTEST VCI 1000 à l'ordinateur en utilisant un câble USB (9). Ouvrez à cet effet le couvercle (2) sur l'AVL DiTEST VCI 1000 et branchez le câble USB (9) sur la prise USB (1).

S'il y a une connexion avec l'ordinateur, la DEL verte/rouge/jaune (4) s'allume en **vert**.

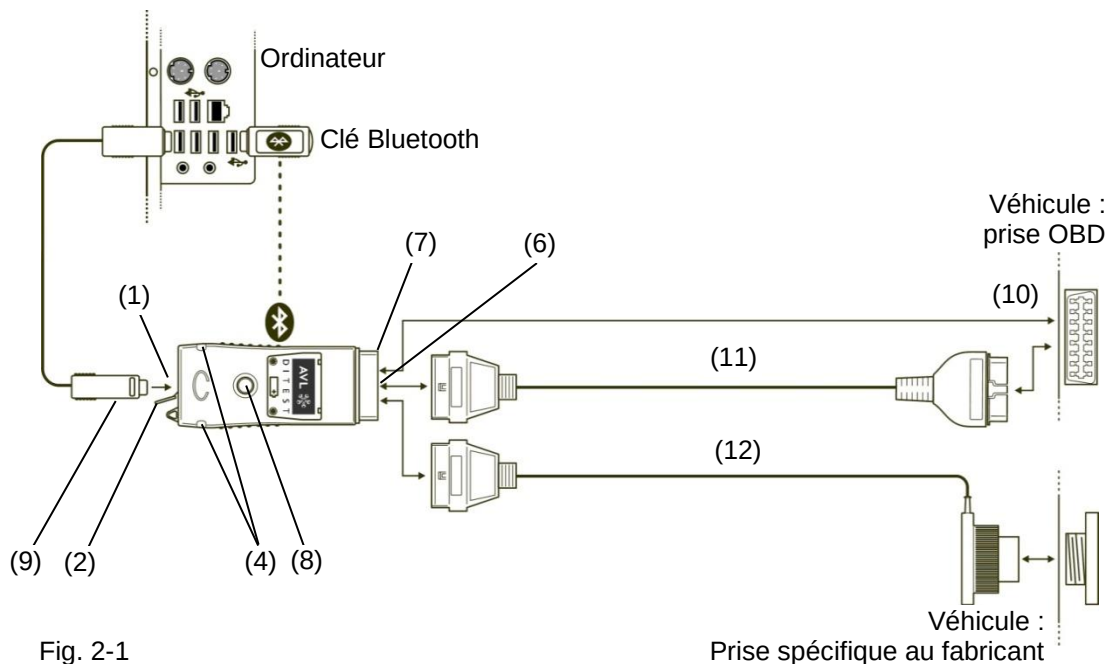


Fig. 2-1

2.2 Mise à jour du logiciel résident

Voir la description du programme de diagnostic. Merci d'observer que la mise à jour du logiciel résident ne peut pas être réalisée via Bluetooth mais uniquement avec un câble USB.

3 Utilisation

Merci de tenir compte de la description du programme de diagnostic.

4 En cas de problème

- Observez les éléments d'affichage et le transmetteur de signaux, voir chap. 1.2.
- Assurez-vous que l'AVL DiTEST VCI 1000 a été mis en service correctement.
- Assurez-vous que le logiciel de diagnostic AVL DiTEST a été lancé correctement
- Vérifiez si la connexion entre véhicule ↔ AVL DiTEST VCI 1000 ↔ ordinateur est correcte.
- Contactez le service AVL DiTEST ou bien le distributeur compétent.

5 Entretien et maintenance

5.1 Nettoyage

Assurez-vous que les contacts de la prise USB et de la fiche OBD ne sont ni encrassés, ni endommagés.

Si nécessaire, nettoyez le boîtier, la prise USB et la fiche OBD en utilisant un produit de nettoyage doux.

5.2 Remplacement de la pile



ATTENTION

Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la pile !
Éliminer les piles usées conformément aux instructions !

7. Desserrez les deux vis (13 / 14) et enlevez le couvercle (15).

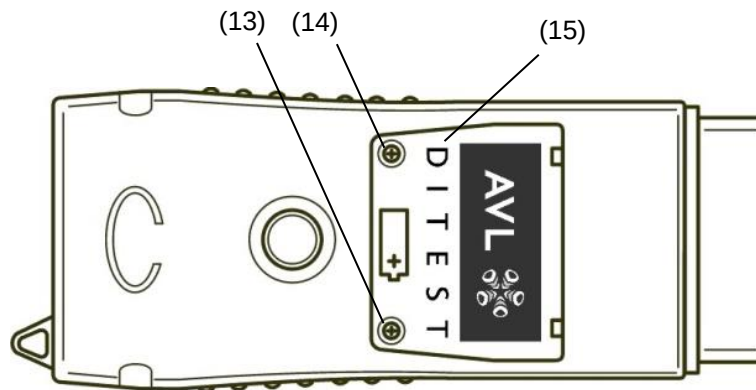


Fig. 5-1

8. Retirez la pile (16) et installez une pile neuve.

Observez la polarité de la pile !

Le **pôle positif** (17) de la pile doit être orienté vers **l'extérieur/le haut** comme cela est représenté !

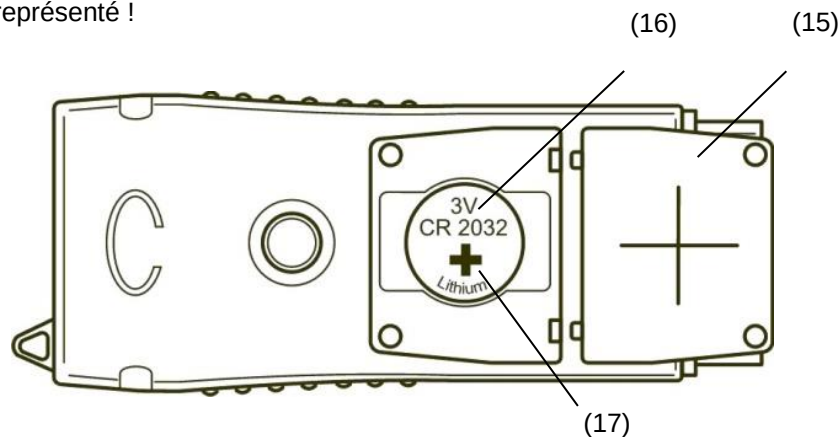


Fig. 5-2

9. Voir la fig. 5-1 :
Réinstallez le couvercle (15) et serrez les deux vis (13) et (14).

6 Garantie

6.1 Appareils neufs

La durée de garantie des appareils neufs est de 12 mois.

Les accords conclus avec votre fournisseur s'appliquent.

Les pièces d'usure et les accessoires sont toujours exclus, piles de la garantie.

La procédure se base sur la date du bon de livraison au client final.

La garantie expire en cas de :

- dommage mécanique (p. ex. chute etc.)
- pénétration de liquides (p. ex. eau, huile, acides etc.)
- interventions externes (p. ex. tentatives de réparation par des personnes non autorisées)
- mauvaise utilisation (p. ex. nettoyage à l'air comprimé)
- entreposage, entretien et maintenance inappropriés (p. ex. nettoyage de l'appareil avec des nettoyants contenant des solvants)

6.2 Appareils de remplacement ou de location

Les accords conclus avec votre fournisseur s'appliquent.

La procédure se base sur la date du bon de livraison au client final.

6.3 Dommage

En cas de dommage, contacter votre filiale / partenaire AVL DiTEST dans votre pays.

7 Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	
Tension nominale :	+12 V = via prise OBD
Plage de tension :	6 à 36 V = / 0,4 A
Pile pour l'alimentation de la DEL	Pile au lithium 3 V du type CR2032, (pile pour carte mère d'ordinateur courante dans le commerce)
Température	
Température de service :	0°C ... +40°C
Température de transport :	-20°C ... +60°C
Humidité de l'air :	10% ... 90% (sans condensation)
Boîtier	
Poids :	env. 120 g
Dimensions (LxLxH) :	121,5x50x25mm
Interfaces	
Ordinateur :	USB 1.1 du type prise Mini B
Véhicule :	Fiche OBD (16 pôles)
Protocoles de véhicule supportés :	- Protocoles conformes OBD - Protocoles spécifiques au fabricant
Conformité	
	Directives : 2004/108/CE Compatibilité électromagnétique (Electromagnetic compatibility) 2006/95/CE Directive Basse tension (Low voltage directive) 1999/5/CE Directive R&TTE (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) Normes : EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 CEI 60950-1:2005 (voir également le chapitre Annexe, page 3)
Élimination	
Élimination : 	Ce produit d'AVL DiTEST est un appareil électrique et électronique de première qualité qui ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

1 General

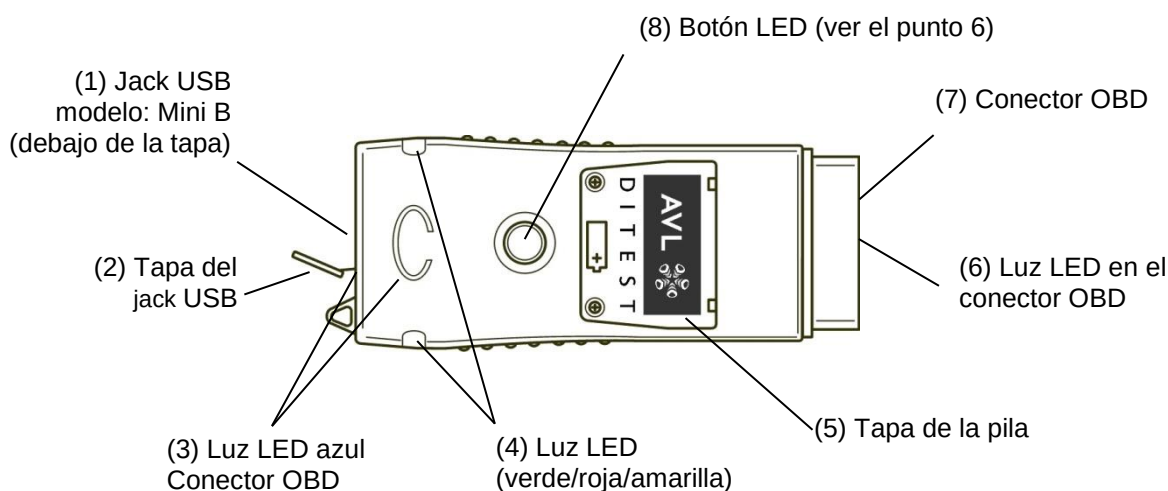
1.1 Descripción general

Con el **AVL DiTEST VCI 1000** (VCI: **V**ehicle **C**ommunication **I**nterface = interfaz de comunicación del vehículo) y el software de diagnóstico de AVL DiTEST se puede realizar el diagnóstico de los aparatos de mando de vehículos (autobuses, camiones, camionetas, automóviles y motocicletas). La comunicación con el ordenador (PC) es inalámbrica mediante Bluetooth. Alternativamente también se puede utilizar un cable USB.



ADVERTENCIA

¡Respetar siempre las instrucciones de seguridad adjuntas!



Ilustr. 1-1

1.2 Elementos indicadores y emisores de señales

Nro.	Luz LED	Estado	Significado
(3)	azul	apagado	El aparato no recibe corriente eléctrica (jack OBD en el vehículo).
(3)	azul	encendido	El aparato recibe corriente eléctrica (jack OBD en el vehículo).
(4)	verde/roja/a marilla	encendida de color verde	Conexión establecida con el ordenador (PC) (Bluetooth o USB).
(4)	verde/roja/a marilla	parpadea de color verde	Conexión establecida con el ordenador (PC) (Bluetooth o USB). Transmitiendo datos.
(4)	verde/roja/a marilla	parpadea 3 veces de color rojo el emisor de señales hace pip 3 veces	El aparato recibe corriente eléctrica, pero no está conectado al ordenador (PC) durante más de 20 segundos („Verlirschutz“ = Protección contra pérdida → señal acústica)
(4)	verde/roja/a marilla	parpadea de color naranja	Actualizando el firmware: ⇒ Por favor espere ...
(4)	verde/roja/a marilla	Parpadea 1 vez de color verde y 2 veces de color rojo	Error durante la actualización del firmware o no hay ningún firmware cargado: ⇒ repetir la actualización

2 Puesta en funcionamiento

2.1 Adaptaciones

1. Introduzca el conector OBD (7) del AVL DiTEST VCI 1000 en el jack OBD del vehículo (10).

NOTA

Enchufe el conector OBD de VCI 1000 tan recta como sea posible en la toma OBD del vehículo para evitar problemas de contacto o el desgaste mecánico de VCI y la toma OBD!

Se enciende la luz LED azul (3).

Si fuera necesario, p.ej. para el caso de jacks OBD de difícil acceso, utilizar la extensión de cable (11).

Para vehículos específicos hay cables adaptadores (12) específicos del fabricante disponibles.

(En el capítulo *Anhang / Appendix* al final de este manual se mencionan todos los cables disponibles).

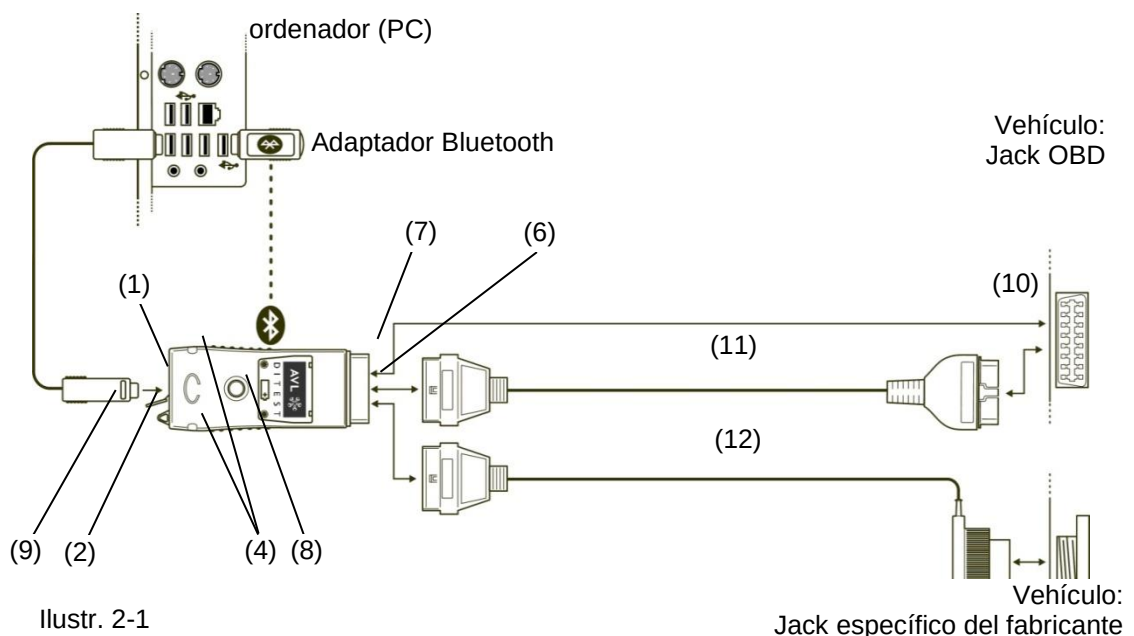
Cuando se pulsa el botón (8) se enciende una luz LED instalada (6) en el conector OBD (7). El AVL DiTEST VCI 1000 se puede adaptar así más fácilmente en lugares de instalación oscuros.

2. Crear una conexión Bluetooth con el ordenador (PC).

Ver la descripción del programa de diagnóstico.

El AVL DiTEST VCI 1000 se puede conectar alternatively al ordenador (PC) también con un cable USB (9). Para esto abrir la tapa (2) en el AVL DiTEST VCI 1000 y conectar el cable USB (9) al jack USB (1).

Cuando se crea una conexión al ordenador (PC), la luz LED verde/roja/amarilla (4) se enciende de color **verde**.



Ilustr. 2-1

2.2 Actualización del Firmware

Ver la descripción del programa de diagnóstico. Preste atención que la actualización del firmware no se puede realizar mediante Bluetooth, sino solamente con un cable USB.

3 Manejo

Respetar la descripción del programa de diagnóstico.

4 En caso de errores

- Preste atención a los elementos indicadores y a los emisores de señales, ver el capítulo 1.2.
- Cerciorarse que el AVL DiTEST VCI 1000 haya sido puesto en funcionamiento adecuadamente.
- Cerciórese que el software de diagnóstico AVL DiTEST haya sido iniciado correctamente.
- Verificar la conexión adecuada entre el vehículo ↔ AVL DiTEST VCI 1000 ↔ ordenador (PC).
- Comunicarse con el servicio de AVL DiTEST o con su socio comercial.

5 Mantenimiento y cuidado

5.1 Limpieza

Cerciorarse que los contactos del jack USB y del conector OBD no estén sucios ni dañados.
Si fuera necesario, limpiar la carcasa, el jack USB y el conector OBD con un detergente suave.

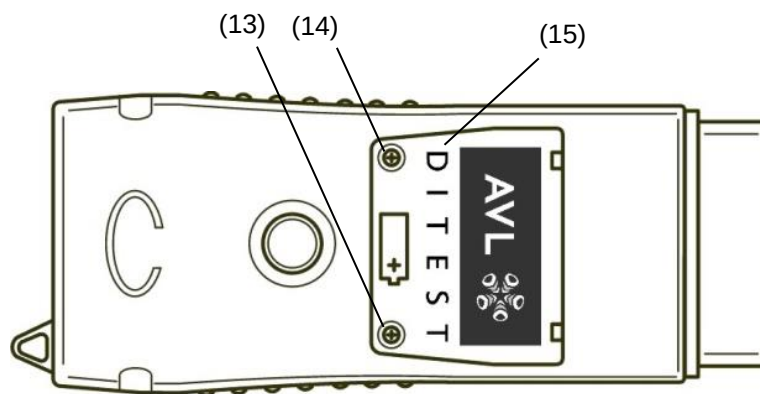
5.2 Cambio de la pila



CUIDADO

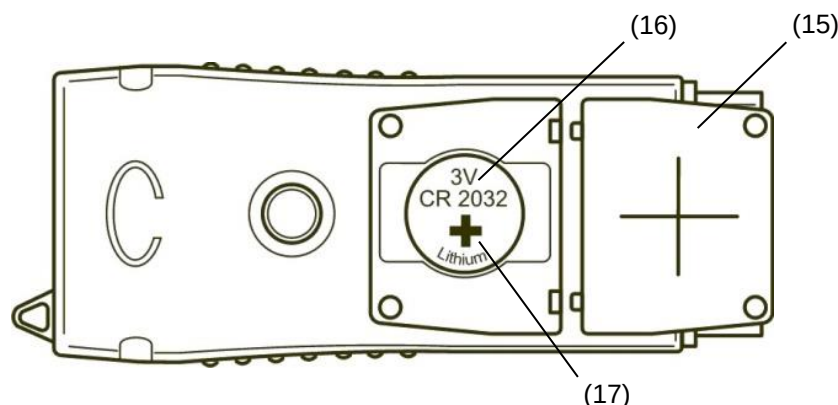
¡Peligro de explosión en caso de cambio inadecuado de la pila!
¡Eliminar las pilas usadas según las instrucciones!

10. Soltar ambos tornillos (13 / 14) y retirar la tapa (15).



Ilustr. 5-1

11. Retirar la pila (16) y colocar una pila nueva.
¡Prestar atención a la polaridad de la pila!
El **polo positivo** (17) de la pila tiene que mirar hacia **afuera/arriba!**



Ilustr. 5-2

12. Ver Ilustr. 5-1:
Colocar la tapa (15) y atornillar ambos tornillos (13) y (14).

6 Garantía

6.1 Equipos nuevos

Se concede una garantía de 12 meses para los nuevos equipos.

Regirán las estipulaciones contractuales con el suministrador responsable.

Se excluirán de la garantía los componentes de desgaste, baterías y los accesorios.

El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de entrega en las instalaciones del cliente final.

El derecho a garantía quedará nulo en los siguientes casos:

- Daños mecánicos (caída, etc.)
- Daños provocados por contacto con líquidos (agua, ácidos, aceite, etc.)
- Manipulaciones no autorizadas (por ejemplo, reparaciones por personal no autorizado)
- Manejo indebido (por ejemplo, limpieza con aire a presión)

6.2 Equipos de cambio o alquiler

Regirán las estipulaciones contractuales con el suministrador responsable.

El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de entrega en las instalaciones del cliente final.

6.3 Daños

En el caso de daños, diríjase a la delegación de AVL DiTEST correspondiente / al distribuidor de AVL DiTEST en su país.

7 Datos técnicos

Suministro de corriente eléctrica	
Tensión nominal:	+12 V = mediante jack OBD
Campo de tensión:	6 - 36 V = / 0,4A
Pila para el suministro de la luz LED	Pila de Litio de 3V tipo CR2032, (pila común para placa madre (motherboard) del ordenador (PC))
Temperatura	
Temperatura de funcionamiento:	de 0°C ... +40°C
Temperatura de transporte:	-20°C ... +60°C
Humedad del aire.	10% ... 90% (no condensada)
Carcasa	
Peso:	120g aprox.
Dimensiones (longitud x ancho x altura)	121,5 x 50 x 25 mm
Interfaces	
Ordenador (PC):	USB 1.1 tipo jack B mini
Vehículo:	Conector OBD (16 polos)
Protocolos del vehículo soportados:	- Protocolos conforme a OBD - Protocolos específicos del fabricante
Conformidad	
	Directivas: 2004/108/CE Tolerancia electromagnética (Compatibilidad electromagnética) 2006/95/CE Directiva de baja tensión (Low voltage directive) 1999/5/CE Directiva RTTE (Directiva sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación) Normas: EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 IEC 60950-1:2005 (ver también el capítulo Anexo, página 3)
Eliminación	
Eliminación: 	Este producto de AVL DiTEST es un aparato eléctrico y electrónico de alta calidad, el cual no se debe eliminar en la basura doméstica.

1 In generale

Con **AVL DiTEST VCI 1000** (VCI: **V**ehicle **C**ommunication **I**nterface) e il software di diagnosi AVL DiTEST è possibile eseguire la diagnosi degli strumenti di controllo negli autoveicoli (autobus, autocarri, furgoni, autovetture e motociclette). La comunicazione con il PC avviene senza fili, via Bluetooth. In alternativa, è possibile utilizzare un cavo USB.



AVVERTENZA

Osservare sempre anche le indicazioni sulla sicurezza allegate!

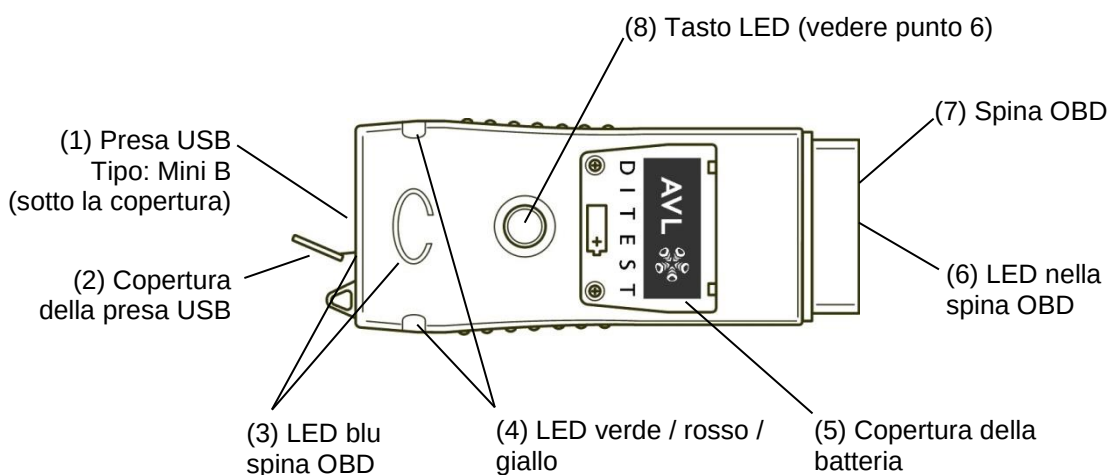


Fig. 1-1

1.1 Elementi di visualizzazione e dispositivi di segnalazione

Num.	LED	Stato	Significato
(3)	blu	spento	Lo strumento non riceve corrente (presa OBD nel veicolo)
(3)	blu	acceso	Lo strumento riceve corrente (presa OBD nel veicolo)
(4)	verde / rosso / giallo	si illumina di verde	Connessione al PC (Bluetooth o USB) stabilita
(4)	verde / rosso / giallo	sfarfalla in verde	Connessione al PC (Bluetooth o USB) stabilita Trasferimento dati in corso
(4)	verde / rosso / giallo	lampeggia 3 volte in rosso Il dispositivo di segnalazione emette 3 bip	Lo strumento riceve corrente, ma rimane per più di 20 secondi senza connessione al PC ("protezione anti smarrimento")
(4)	verde / rosso / giallo	sfarfalla in arancione	Aggiornamento firmware in corso: ⇒ attendere
(4)	verde / rosso / giallo	lampeggia 1 volta in verde e 2 volte in rosso	Errore nell'aggiornamento firmware oppure nessun firmware caricato: ⇒ ripetere aggiornamento

2 Messa in funzione

2.1 Adattamenti

1. Inserire la spina OBD (7) di AVL DiTEST VCI 1000 nella presa OBD del veicolo (10).

NOTE

Inserire il connettore OBD del VCI 1000 il più diritta possibile nella presa OBD del veicolo al fine di evitare problemi di contatto o usura meccanica del VCI e presa OBD!

Il LED blu (3) inizia a lampeggiare.

Se necessario, ad es. in caso di difficile accessibilità delle prese OBD, è possibile utilizzare il cavo di prolunga (11).

Per determinati veicoli sono disponibili cavi adattatori (12) specifici del produttore.

(Tutti i cavi disponibili al momento sono elencati al cap. Anhang / Appendix alla fine di questo manuale).

Premendo il tasto (8) si illumina un LED (6) integrato nella spina OBD (7).

In questo modo, AVL DiTEST VCI 1000 può essere adattato più semplicemente a luoghi di montaggio bui.

2. Stabilire una connessione Bluetooth con il PC.
Vedere descrizione del programma di diagnosi.

In alternativa, è possibile connettere AVL DiTEST VCI 1000 al PC anche con un cavo USB (9). Per farlo, aprire la copertura (2) di AVL DiTEST VCI 1000 e connettere il cavo USB (9) alla presa USB (1).

Se è stabilita una connessione al PC, il LED verde / rosso / giallo (4) si accende in **verde**.

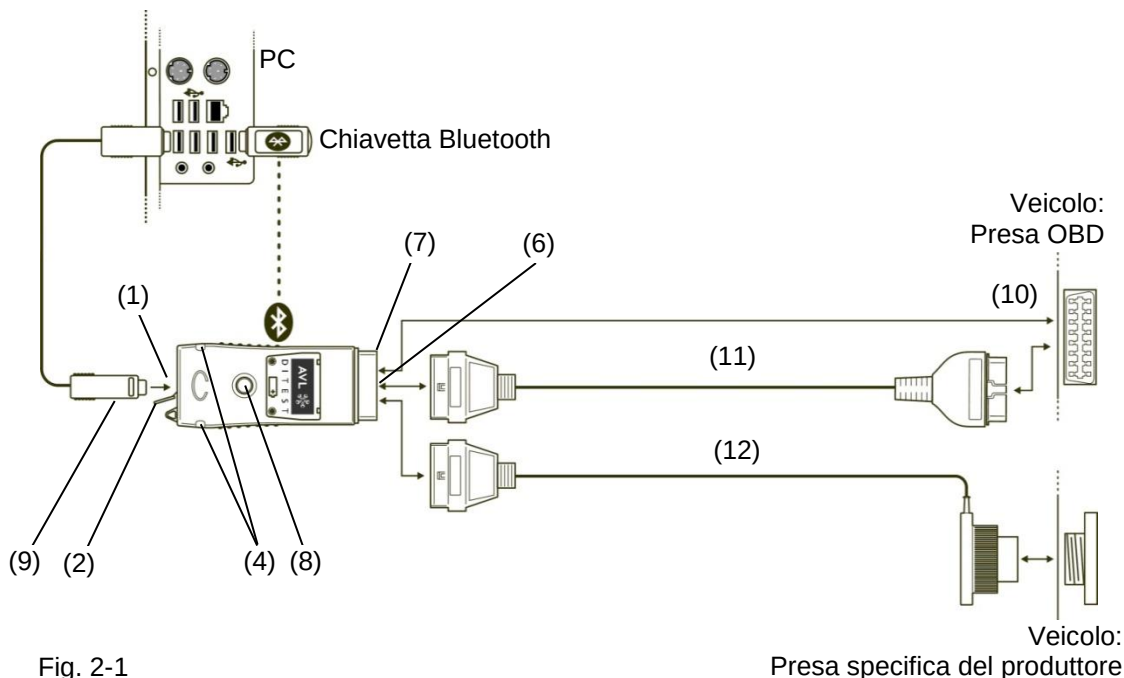


Fig. 2-1

2.2 Aggiornamento del firmware

Vedere descrizione del programma di diagnosi. Attenzione: l'aggiornamento del firmware non può essere eseguito via Bluetooth, ma soltanto con un cavo USB.

3 Utilizzo

Osservare la descrizione del programma di diagnosi.

4 In caso di errore

- Osservare gli elementi di visualizzazione e i dispositivi di segnalazione, vedere cap. 1.2.
- Accertarsi che AVL DiTEST VCI 1000 sia stato messo in funzione correttamente.
- Accertarsi che il software di diagnosi AVL DiTEST sia stato avviato correttamente.
- Controllare la correttezza della connessione tra veicolo ↔ AVL DiTEST VCI 1000 ↔ PC.
- Mettersi in contatto con l'assistenza AVL DiTEST o con il proprio partner commerciale.

5 Manutenzione e cura

5.1 Pulizia

Accertarsi che i contatti della presa USB e della spina OBD non siano sporchi né danneggiati. Se necessario, pulire l'alloggiamento, la presa USB e la spina OBD con un detergente delicato.

5.2 Sostituzione della batteria



ATTENZIONE

In caso di sostituzione irregolare della batteria sussiste pericolo di esplosione!
Smaltire le batterie usate come riportato nelle istruzioni!

1. Allentare le due viti (13 / 14) e togliere la copertura (15).

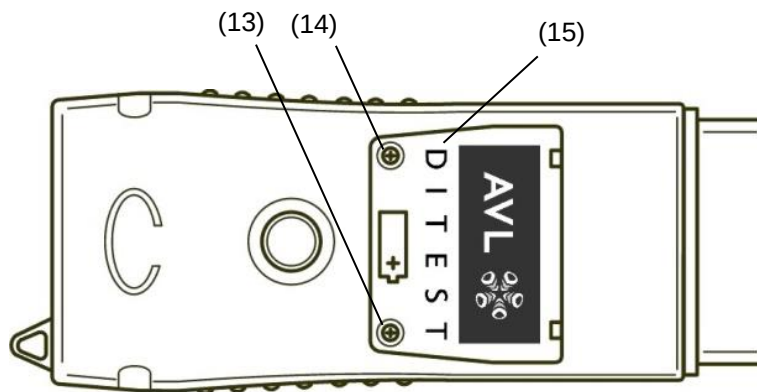


Fig. 5-1

2. Estrarre la batteria (16) e inserire una nuova batteria.

Fare attenzione alla polarità della batteria!

Il **polo positivo** (17) della batteria deve guardare verso l'**esterno / alto** come rappresentato!

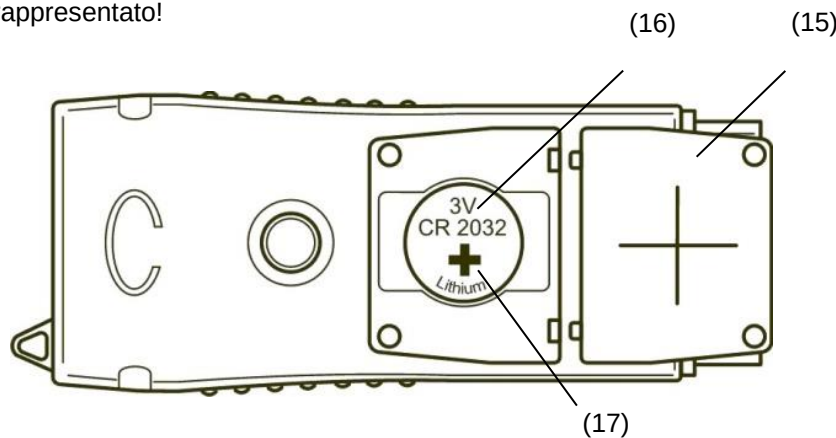


Fig. 5-2

3. Vedere fig. 5-1:
Applicare la copertura (15) e avvitare le due viti (13) e (14).

6 Garanzia

6.1 Apparecchi nuovi

I prodotti nuovi sono garantiti per un periodo di 12 mesi.

Trovano applicazione gli accordi con il fornitore.

La garanzia non copre le parti soggette, batterie a usura e gli accessori.

Fa fede la data della bolla di consegna al cliente finale.

La garanzia non copre:

- danni di natura meccanica (ad es. caduta ecc.)
- danni causati da liquidi (ad es. acqua, olio, acidi ecc.)
- interventi esterni (ad es. tentativi di riparazione ad opera di personale non autorizzato)
- uso improprio (ad es. pulizia con aria compressa)

6.2 Apparecchi sostitutivi o in comodato d'uso

Trovano applicazione gli accordi con il fornitore.

Fa fede la data della bolla di consegna al cliente finale.

6.3 Danni

In una tale evenienza, rivolgersi alla filiale AVL DiTEST / al partner AVL DiTEST della propria zona.

7 Dati tecnici

Alimentazione di corrente	
Tensione nominale:	+12 V = tramite presa OBD
Intervallo di tensione:	6 - 36 V = / 0,4A
Batteria per l'alimentazione del LED	Batteria al litio 3V tipo CR2032, (batteria comunemente in commercio per schede madri PC)
Temperatura	
Temperatura di esercizio:	0°C ... +40°C
Temperatura di trasporto:	-20°C ... +60°C
Umidità dell'aria:	10% ... 90% (non condensante)
Alloggiamento	
Peso	circa 120 g
Misure (LxPxH):	121,5x50x25mm
Interfacce	
Personal Computer (PC):	USB 1.1 tipo presa Mini B
Veicolo:	spina OBD (16 poli)
Protocolli veicolo supportati:	- protocolli conformi a OBD - protocolli specifici del produttore
Conformità	
	Direttive: 2004/108/CE Compatibilità elettromagnetica (Electromagnetic compatibility) 2006/95/CE Direttiva sulla bassa tensione (Low voltage directive) 1999/5/CE Direttiva RTTE (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) Norme: EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 IEC 60950-1:2005 (vedere anche capitolo allegato, pagina 3)
Smaltimento	
Smaltimento: 	Questo prodotto di AVL DiTEST è uno strumento elettrico ed elettronico di qualità, che non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

1 Algemeen

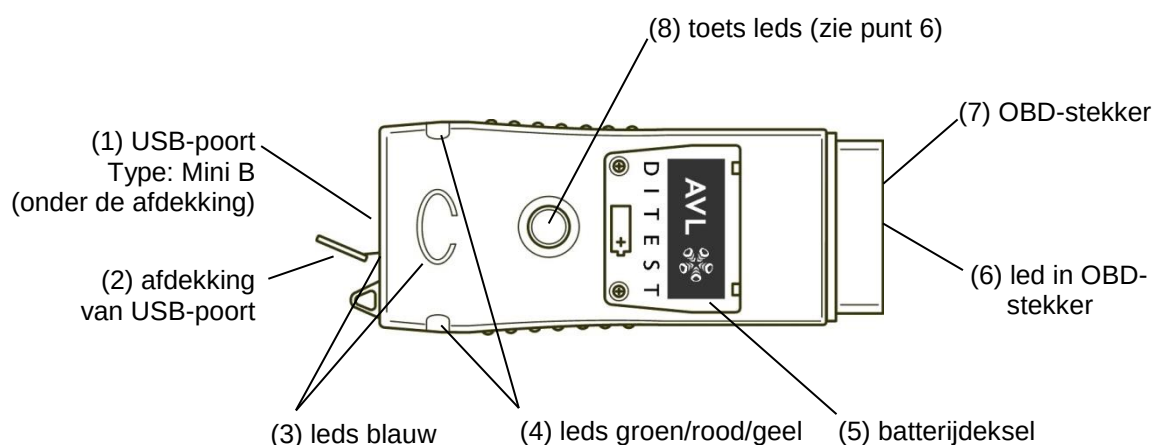
1.1 Algemene beschrijving

Met de **AVL DiTEST VCI 1000** (VCI: **V**ehicle **C**ommunication **I**nterface) en de AVL DiTEST diagnosesoftware kan de diagnose van regeleenheden bij motorvoertuigen (bussen, vrachtwagens, bestelwagens, personenwagens en motorfietsen) worden uitgevoerd. De communicatie met de pc verloopt draadloos via Bluetooth. Als alternatief kan ook een USB-kabel worden gebruikt.



WAARSCHUWING

Neem ook altijd de bijgevoegde veiligheidsinstructies in acht!



Afb. 1-1

1.2 Weergave-elementen en signaalgever

Nr.	Leds	Toestand	Betekenis
(3)	blauw	uit	apparaat wordt niet van stroom voorzien (OBD-aansluiting in motorvoertuig)
(3)	blauw	aan	apparaat wordt van stroom voorzien (OBD-aansluiting in motorvoertuig)
(4)	groen/ rood/ geel	brandt groen	verbinding met pc (Bluetooth of USB) is tot stand gekomen
(4)	groen/ rood/ geel	flikkert groen	verbinding met pc (Bluetooth of USB) is tot stand gekomen gegevens worden doorgezonden
(4)	groen/ rood/ geel	knippert 3x rood signaalgever piept 3x	apparaat van stroom voorzien maar langer dan 20 sec. zonder verbinding met pc ("Beveiliging tegen verlies")
(4)	groen/ rood/ geel	flikkert oranje	firmware-update loopt: ⇒ moment geduld a.u.b.
(4)	groen/ rood/ geel	knippert 1x groen en 2x rood	fout bij firmware-update of geen firmware geladen: ⇒ update herhalen

2 In bedrijf nemen

2.1 Voorbereiding

1. Steek de OBD-stekker (7) van de AVL DiTEST VCI 1000 in de OBD-aansluiting van het motorvoertuig (10).

AANWIJZING

Steek de OBD stekker van de VCI 1000 recht in de OBD-connector van het voertuig om contactproblemen of mechanische schade aan de VCI of aan de OBD-connector te voorkomen!

De led blauw (3) begint te branden.

Indien nodig, bijv. bij moeilijk toegankelijke OBD-aansluitingen, kan het verlengsnoer (11) worden gebruikt.

Voor bepaalde voertuigen zijn specifieke adapterkabels (12) beschikbaar.

(Alle momenteel leverbare kabels vindt u in hfdst. *Anhang / Appendix* aan het einde van dit handboek).

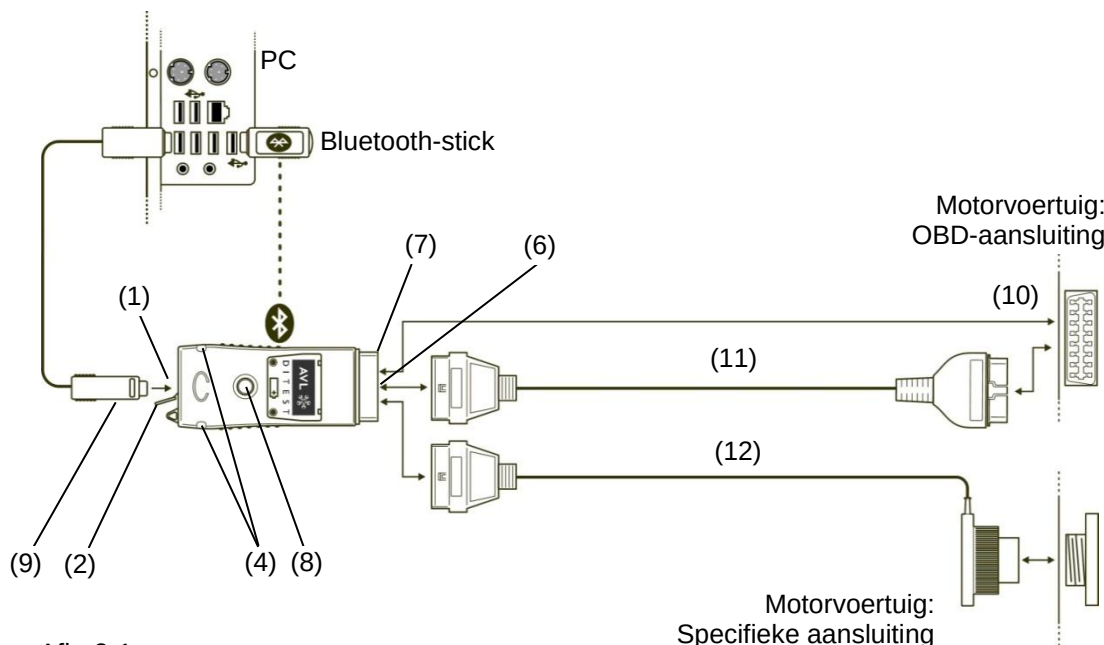
Door drukken op toets (8) brandt een in de OBD-stekker (7) ingebouwde led (6).

De AVL DiTEST VCI 1000 kan zo eenvoudiger worden aangepast aan donkere inbouwlocaties.

2. Breng een Bluetooth-verbinding met de pc tot stand.
Zie beschrijving van het diagnoseprogramma.

Als alternatief kunt u de AVL DiTEST VCI 1000 ook met een USB-kabel (9) op de pc aansluiten. Open hiervoor de afdekking (2) op de AVL DiTEST VCI 1000 en sluit de USB-kabel (9) aan op de USB-poort (1).

Bestaat er een verbinding met de pc, dan brandt de led groen/rood/geel (4) **groen**.



2.2 Update van de firmware

Zie beschrijving van het diagnoseprogramma. Houd er rekening mee dat de update van de firmware niet via Bluetooth, maar alleen met een USB-kabel uitgevoerd kan worden.

3 Bediening

Neem de beschrijving van het diagnoseprogramma in acht.

4 Bij fouten

- Let op de weergave-elementen en de signaalgever, zie hfdst. 1.2.
- Zorg dat de AVL DiTEST VCI 1000 correct in bedrijf gesteld is.
- Zorg dat de AVL DiTEST diagnosesoftware correct gestart is.
- Controleer de verbinding tussen
voertuig ⇔ AVL DiTEST VCI 1000 ⇔ pc
- Neem contact op met de AVL DiTEST service-afdeling of met uw dealer

5 Onderhoud en verzorging

5.1 Reiniging

Zorg dat de contacten van de USB-poort en de OBD-stekker niet vuil of beschadigd zijn.

Reinig indien nodig de behuizing, de USB-poort en de OBD-stekker met een mild schoonmaakmiddel.

5.2 Vervanging van de batterij

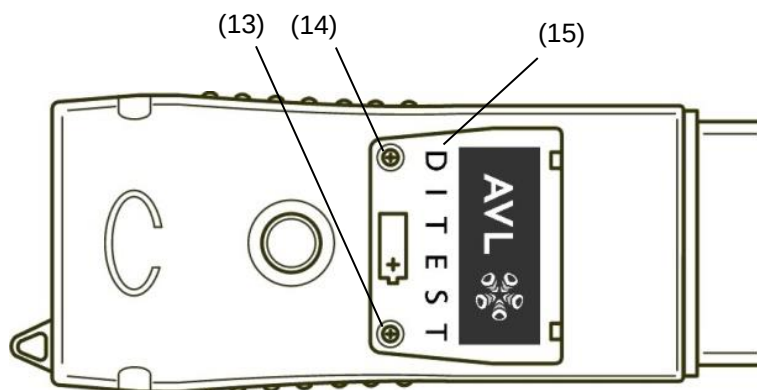


VOORZICHTIG

Explosiegevaar bij onjuiste vervanging van de batterij!

Verwijdering van gebruikte batterijen volgens de handleiding!

4. Draai de beide schroeven (13 / 14) los en verwijder het deksel (15).

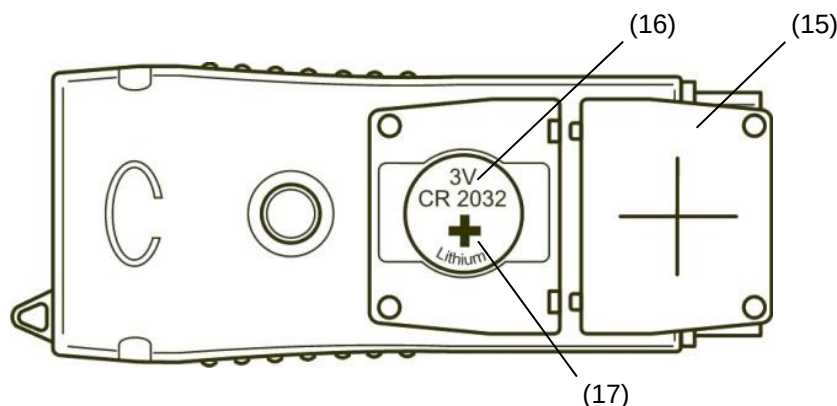


Afb. 5-1

5. Neem de batterij (16) uit en plaats een nieuwe batterij.

Let op de polen van de batterij!

De **pluspool** (17) van de batterij moet zoals afgebeeld naar **buiten/boven** wijzen!



Afb. 5-2

6. Zie Afb. 5-1:
Breng het deksel (15) aan en draai de beide schroeven (13) en (14) vast.

6 Garantie

6.1 Nieuwe apparatuur

De garantietijd bij nieuwe apparatuur bedraagt 12 maanden.

Er gelden de overeenkomsten met uw leverancier.

Principieel van de garantie uitgesloten zijn slijtagedelen, batterijen en toebehoren.

Voor de afwikkeling geldt de datum van de aflever bon aan de eindverbruiker.

De garantie vervalt bij:

- Mechanische beschadiging (bijv. door vallen en dergelijke)
- Binnendringen van vloeistoffen (bijv. water, olie, zuren enz.)
- Ingrepen van buitenaf (bijv. reparatiepogingen van niet-geautoriseerde personen)
- Onjuiste bediening (bijv. reiniging met perslucht)
- Verkeerde opslag, onderhoud en verzorging (bijv. reiniging van het apparaat met oplossing bevattende reinigers).

6.2 Ruil- of leenapparatuur

Er gelden de overeenkomsten met uw leverancier.

Voor de afwikkeling geldt de datum van de aflever bon aan de eindverbruiker.

6.3 In geval van schade

In geval van schade wendt u zich tot de betreffende AVL DiTEST vestiging resp. AVL DiTEST partner in uw land.

7 Technische gegevens

Stroomvoorziening	
Nominale spanning:	+12 V  via OBD-aansluiting
Spanningsbereik:	6 - 36 V  / 0,4 A
Batterij voor voeding van de leds	Lithiumbatterij 3V type CR2032, (gangbare batterij voor pc-moederbord)
Temperatuur	
Bedrijfstemperatuur:	0 ... + 40 °C
Transporttemperatuur:	-20 ... + 60 °C
Luchtvochtigheid:	10 ... 90% (niet condenserend)
Behuizing	
Gewicht:	ca. 120 g
Afmetingen (lxbxh):	121,5 x 50 x 25 mm
Interfaces	
Personal computer (PC):	USB 1.1 type Mini B-poort
Voertuig:	OBD-stekker (16-polig)
Ondersteunde voertuigprotocollen:	- OBD-conforme protocollen - Fabrikanteigen protocollen
Conformiteit	
	Richtlijnen:
	2004/108/EG Elektromagnetische Compatibiliteit (Electromagnetic compatibility)
	2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn (Low voltage directive)
	1999/5/EG RTTE-RL (Radio and Telecommunications Terminal Equipment)
	Normen: EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 IEC 60950-1:2005 (zie ook hoofdstuk Bijlage, pagina 3)
Verwijdering	
Verwijdering: 	Dit product van AVL DiTEST is een hoogwaardig elektrisch en elektronisch apparaat, dat niet met het huishoudelijke afval verwijderd mag worden.

1 Általános

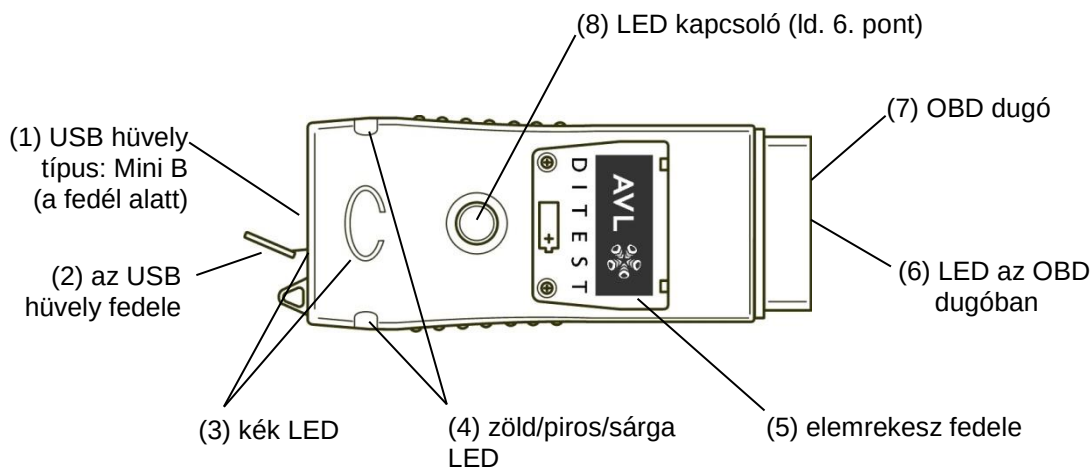
1.1 Általános leírás

Az **AVL DiTEST VCI 1000**-rel (VCI: **V**ehicle **C**ommunication **I**nterface - járműkommunikációs interfész) és az AVL DiTEST diagnosztikai szoftverrel járműveken (buszokon, tég-kon, furgonokon, szgk-kon és motorkerékpárokon) vezérlőkészülékek diagnosztikája végezhető. A számítógéppel folytatott kommunikáció vezeték nélkül, Bluetooth-szal történik. Alternatívaként USB kábel is használható.



FIGYELMEZTETÉS

A mellékelt biztonsági utasításokat is mindig vegye figyelembe!



1-1. ábra

1.2 Kijelzőelemek és jeladók

Sz.	LED	Állapot	Jelentés
(3)	kék	ki	A készülék nem kap áramot (OBD hüvely a járműben)
(3)	kék	be	A készülék áramot kap (OBD hüvely a járműben)
(4)	zöld/piros/sárga	zölden világít	Létrejött az összeköttetés a számítógéppel (Bluetooth vagy USB)
(4)	zöld/piros/sárga	zölden villog	Létrejött az összeköttetés a számítógéppel (Bluetooth vagy USB) Adatok átadása folyik
(4)	zöld/piros/sárga	3x pirosan villan Jeladó 3x sípol	A készülék áramot kap, azonban 20 mp-nél hosszabb ideig nincs összekapcsolva a számítógéppel („ elveszés elleni védelem“)
(4)	zöld/piros/sárga	narancssárgán villog	Firmware-frissítés folyik: ⇒ Kérjük, várjon
(4)	zöld/piros/sárga	1x zölden és 2x pirosan villan	Hiba a firmware-frissítés során, vagy nem töltött le firmware-t: ⇒ Frissítés megismétlése

2 Üzembe helyezés

2.1 Adaptációk

1. Dugja be az AVL DiTEST VCI 1000 OBD dugóját (7) a gépjármű OBD hüvelyébe (10).

ÚTMUTATÁS

Csatlakoztassa a VCI 1000 műszer OBD csatlakozó dugaszát egyenesen, központosan a jármű OBD csatlakozó aljzatába oly módon, hogy az OBD csatlakozók kopását, vagy deformációját, illetve az érintkezési problémát elkerülje.

A kék LED (3) világítani kezd.

Ha szükséges, pl. nehezen elérhető OBD hüvelyek esetében, használható a hosszabbító kábel (11).

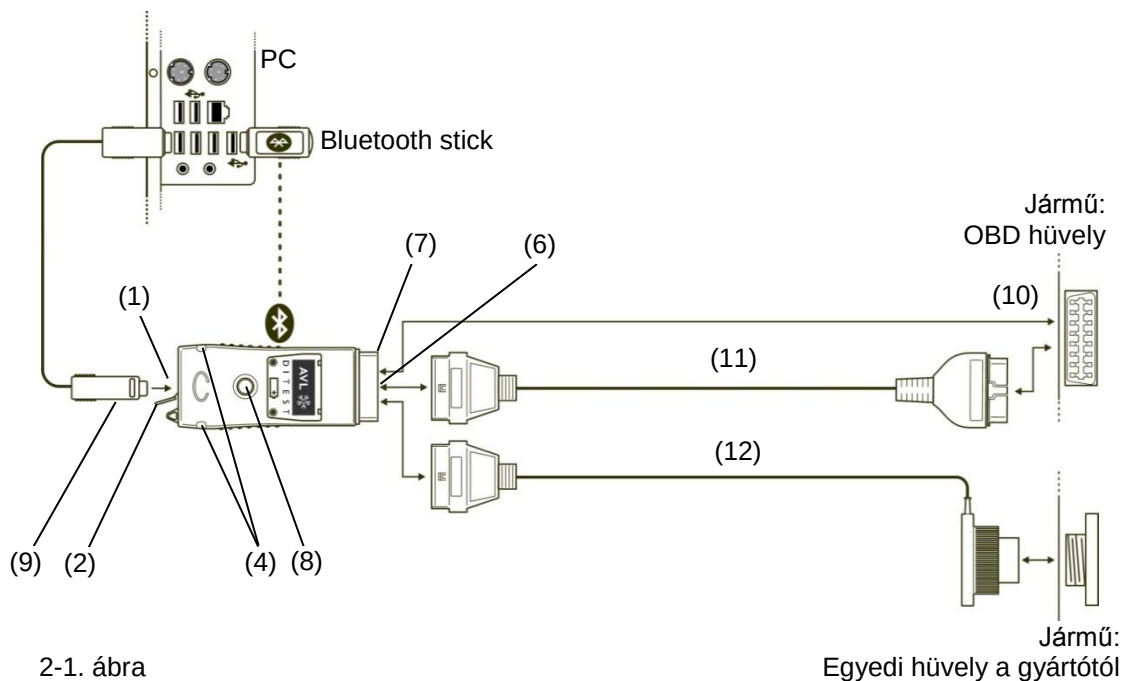
Bizonyos gépjárművekhez egyedi gyártói adapterkábelek (12) állnak rendelkezésre. (Valamennyi jelenleg szállítható kábel megtalálható a kézikönyv végén levő *Anhang / Appendix c.* fejezetben).

A (8) gomb megnyomásával kigyullad az OBD dugóba (7) beépített LED (6). Így az AVL DiTEST VCI 1000 sötét szerelési helyeken egyszerűbben adaptálható.

2. Hozza létre a számítógéppel a Bluetooth-kapcsolatot.
Lásd a diagnosztikai program leírását.

Alternatívaként az AVL DiTEST VCI 1000 USB kábellel (9) is csatlakoztatható a számítógéphez. Ehhez nyissa fel az AVL DiTEST VCI 1000-en levő fedelet (2), és dugja be a USB kábelt (9) az USB hüvelybe (1).

Ha van kapcsolat a számítógéppel, akkor a zöld/piros/sárga LED (4) **zölden** világít.



2.2 A firmware frissítése

Lásd a diagnosztikai program leírását. Ügyeljen arra, hogy a firmware frissítése Bluetooth-szal nem, hanem csak USB kábellel végezhető.

3 Kezelés

Vegye figyelembe a diagnosztikai program leírását.

4 Hiba esetén

- Vegye figyelembe a kijelzőelemeket és a jeladót, lásd 1.2. fejezetben.
- Győződjön meg arról, hogy az AVL DiTEST VCI 1000-et szabályosan helyezték üzembe.
- Győződjön meg arról, hogy az AVL DiTEST diagnosztikai szoftvert jól indították el.
- Ellenőrizze a szabályos összeköttetést az alábbiak között:
jármű ↔ AVL DiTEST VCI 1000 ↔ PC
- Vegye fel a kapcsolatot az AVL DiTEST vevőszolgálatával, ill. kereskedelmi partnerével.

5 Karbantartás és ápolás

5.1 Tisztítás

Győződjön meg arról, hogy a USB hüvely és az OBD dugó érintkezői nem szennyezettek, és nem sérültek.

Ha szükséges, a házat, a USB hüvelyt és az OBD dugót enyhe tisztítószerrel tisztítsa.

5.2 Akkumulátor-csere

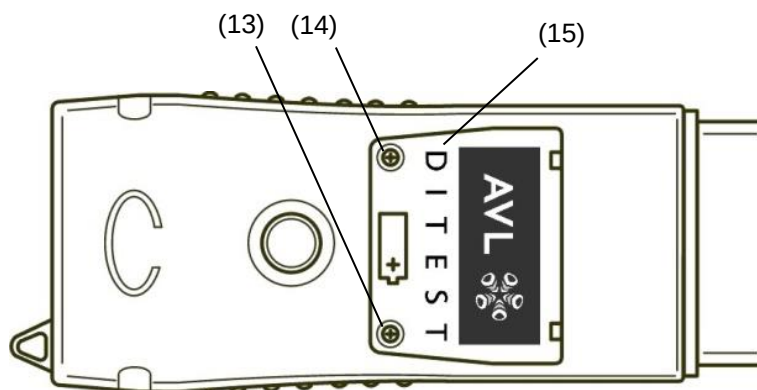


VIGYÁZAT

Az akkumulátor szakszerűtlen cseréje esetén robbanásveszély áll fenn!

A használt akkumulátorokat az utasítás szerint kell ártalmatlanítani!

7. Csavarja ki mindkét csavart (13 / 14), és vegye le a fedelet (15).

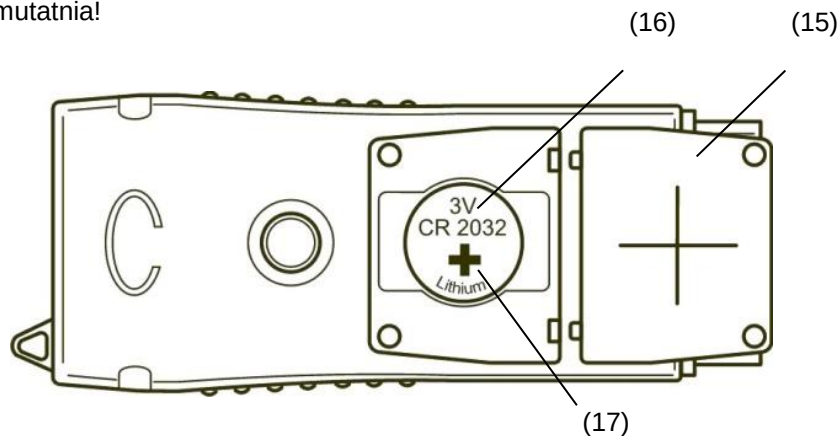


5-1. ábra

8. Vegye ki az akkumulátort (16), és helyezzen be új akkut.

Ügyeljen az akkumulátor polaritására!

Az akkumulátor **pozitív pólusának** (17), ahogyan az ábra mutatja, **kifelé/felfelé** kell mutatnia!



5-2. ábra

9. Lásd 5-1. ábra:
Tegye fel a fedelet (15), és a két (13) és (14) csavart csavarja be.

6 Szavatosság

6.1 Új készülékek

Új készülékek szavatossági ideje 12 hónap.

Mérvadó a szállítóval való megállapodás.

A garancia alól kivételt képeznek a kopó részek, akkumulátorok és a tartozékok.

A szavatossági idő a végfogyasztóhoz való szállítás szállítólevelének dátumától számítandó.

Megszűnik a szavatosság

- mechanikai rongálódás (pl. leesés stb.)
- folyadék (pl. víz, olaj, savak stb.) okozta károk
- külső behatás (pl. arra fel nem jogosított személyek szerelési próbálkozása)
- helytelen üzemeltetés (pl. sűrített levegővel való tisztítás) esetén.

6.2 Csere- vagy kölcsönkészülékek

Mérvadó a szállítóval való megállapodás.

A szavatossági idő a végfogyasztóhoz való szállítás szállítólevelének dátumától számítandó.

6.3 Káresemény

Káreseménynél forduljon a legközelebbi AVL DiTEST-kirendeltséghez, ill. az AVL DiTEST adott országbeli partnercégehez.

7 Műszaki adatok

Áramellátás	
Névleges feszültség:	+12 V = az OBD hüvelyen keresztül
Feszültségtartomány:	6 - 36 V = / 0,4 A
Akkumulátor a LED ellátásához	3 V-os, CR2032 típusú lítiumakkumulátor, (kereskedelemben kapható alaplap-akkumulátor)
Hőmérséklet	
Üzemi hőmérséklet:	0°C ... +40°C
Szállítási hőmérséklet:	-20°C ... +60°C
Légnedvesség:	10% ... 90% (nem kicsapódó)
Készülékház	
Súly:	kb. 120g
Méretek (h x sz x m):	121,5x50x25mm
Kapcsolódási pontok	
Személyi számítógép (PC):	USB 1.1 típus: Mini B hüvely
Jármű:	OBD dugó (16-pólusú)
Támogatott gépjárműprotokollok:	- OBD-konform protokollok - Egyedi gyártói protokollok
Megfelelőség	
	Irányelvek: 2004/108/EK Elektromágneses összeférhetőség (Electromagnetic compatibility) 2006/95/EK Kisfeszültségű irányelv (Low voltage directive) 1999/5/EK Rádióberendezésekről és távközlő végberendezésekről szóló irányelv (Radio and Telecommunications Terminal Equipment) Szabványok: EN 61326-1:2006 EN 55022:2010 EN 61000-6-2:2006 IEC 60950-1:2005 (ld. Melléklet c. fejezetet is, 3. oldal)
Hulladékkezelés	
Hulladékkezelés: 	Az AVL DiTEST ezen terméke értékes elektromos és elektronikus készülék, amelyet nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

1 Anhang / Appendix

1.1 PKW / CAR

BV8073 BMW 0,75m 20 Pin



BV8075 MERCEDES BENZ 0,75m 38 Pin



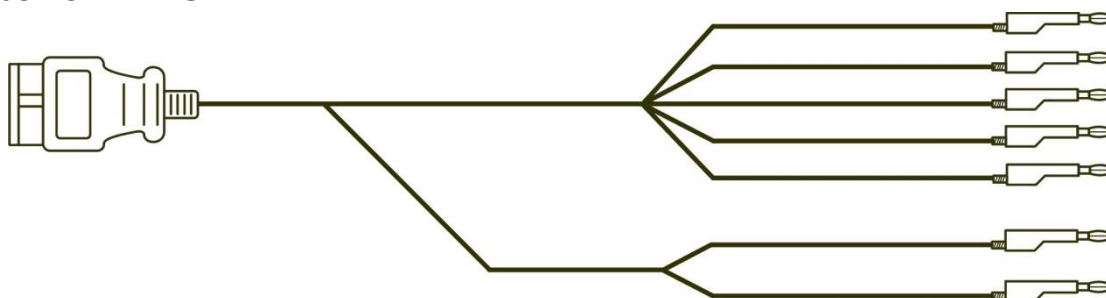
BV8076 PSA 0,75m 30 Pin



BV8078 MERCEDES BENZ 0,75m 14 Pin



BV8084 UNIVERSAL 1m



1.2 LKW / TRUCK

BV8079 MAN 0,75m 12 Pin



BV8080 DAF 0,75m 16 Pin



BV8081 IVECO 0,75m 30 Pin



BV8082 VOLVO 0,75m 8 Pin



BV8106 RENAULT 0,75m 16 Pin

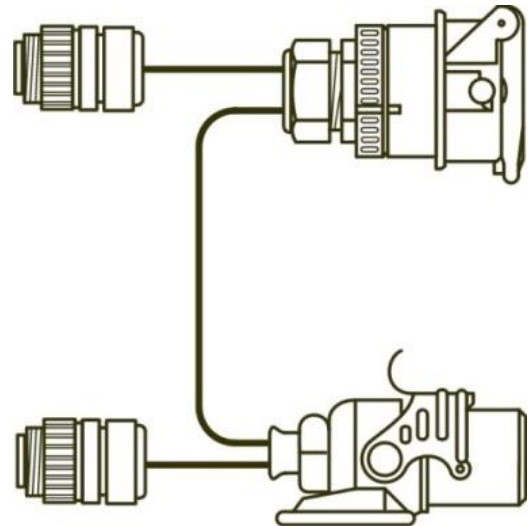


1.3 TRAILER

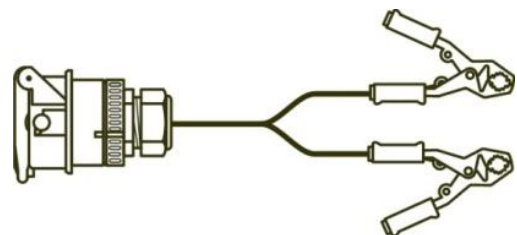
BV8085 TRAILER STANDARD 0,75m 7 Pin



BV7232 TRAILER ISO7638 CAN 0,75m



BV7233 TRAILER ext. Power Supply 2m



GE7409 HALDEX 0,75m



1.4 Sonstige / other

EX7548 EXTENSION 1m



EC – DECLARATION OF CONFORMITY



EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC - DECLARATION OF CONFORMITY

Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller
The signer, who is representing the following manufacturer

Hersteller:
Manufacturer: DITEST FAHRZEUGDIAGNOSE GmbH

Anschrift:
Address: A-8020 GRAZ, Alte Poststrasse 152

vertritt, erklärt hiermit, dass das Produkt mit der Produktbezeichnung
declares with this and the following product description

VCI1000

in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien, einschließlich aller
 zutreffenden Änderungen
in accordance with the regulations of the following EC-directives, including all applied changes

2004/108/EG	Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit <i>Council Directive on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility</i>
2006/95/EG	Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen <i>Council Directive on the approximation of the laws of the Member States related to electrical equipment designed for use within certain voltage limits</i>
1999/5/EG	Richtlinie des europäischen Parlaments und des Rates über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität <i>Directive of the European Parliament and of the council on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity</i>

und dass folgende Normen zur Anwendung gelangt sind:
and the following standards were applied:

EN 61326-1:2006
 EN 55022:2010
 EN 61000-6-2:2006
 IEC 60950-1:2005

Graz, den / the 20.03.2013

Bernd Härter
 CE-Beauftragter
 CE-Agent

 Name / Name
 Funktion / Function

Unterschrift
 Signature

DI Anton Kohl
 Entwicklungsleiter
 Director R & D

 Name / Name
 Funktion / Function

Unterschrift
 Signature

DI Gerald Lackner
 Geschäftsführer
 Chief Executive Officer

 Name / Name
 Funktion / Function

Unterschrift
 Signature

